

# Inhalt

---

## Akten der Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik 2019 in der Reihe »Interkulturelle Germanistik«

Vorwort

Gesine Lenore Schiewer .....	7
------------------------------	---

## Einleitung

Julija Boguna/Ewald Reuter .....	11
----------------------------------	----

## Forschendes Lernen an der postdemokratischen Unternehmensuniversität

Wie kann die »Einheit von Forschung und Lehre« in der Auslandsgermanistik gerettet werden? Antworten aus Finnland

Ewald Reuter .....	17
--------------------	----

## Aus alt wird neu

Schiller und Heine faszinieren in der interdisziplinären »Kontextgermanistik« im Nordosten Brasiliens

Wiebke Röben de Alencar Xavier .....	51
--------------------------------------	----

## Von der Übersetzung zum Buch

Einblicke in die Arbeit des Bielefelder Übersetzungslabors

Johanna Domokos .....	67
-----------------------	----

## Stadtführer in wechselhaftem touristischem und pädagogischem Umfeld

Hajo Bopst .....	93
------------------	----

## Die Spezifik der Übersetzung von Holocaustliteratur im praktischen Übersetzungsunterricht

Dargestellt am Beispiel des Werks *The Children's House of Belsen* von Hetty Esther

Verolme und seiner deutschsprachigen Übersetzung *Wir Kinder von Bergen-Belsen*

Polina Banman .....	125
---------------------	-----

<b>Forschungsnahes Lehren und Lernen im berufsorientierten Modulbereich?</b>	
Konzeptionelle Vorüberlegungen und exemplarische Umsetzung im Seminar	
›Angemessenheit‹ als Türöffner in interkultureller Kommunikation	
Veronika Elisabeth Künkel .....	145
<b>Danke, Kermani</b>	
Zu Intertextualität und Perspektivenwechsel in der Landeskunde	
Stephan Walter.....	167
<b>Aus Notwendigkeit eine Möglichkeit machen</b>	
Ein Wiener Lehrforschungsprojekt im Studium der transkulturellen Kommunikation	
Izabella Nyári .....	195
<b>Studentische Übersetzerforschung</b>	
Ein Erfahrungsbericht	
Johanna Eufinger .....	211
<b>Forschungsorientiertes Lehren und Lernen im Kontext von Theater und Literatur – am Beispiel der Inszenierung von Dürrenmatts »Der Besuch der alten Dame« in Benin</b>	
Friederike Heinz.....	227
<b>Theater und Translation</b>	
Ein Erfahrungsbericht aus der forschungsorientierten Ausbildung von Experten für »Deutsches« in Germersheim	
Julija Boguna .....	243
<b>Autorinnen und Autoren .....</b>	267